

**Busch Rauchalarm®**  
 6830-24/01 BasicLINE  
 6830-24/02 BasicLINE Plus




**GER Betriebsanleitung**  
 Sorgfältig lesen und aufbewahren

**ENG Operating instructions**  
 Read carefully and keep in a safe place

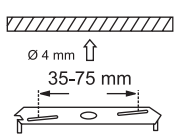
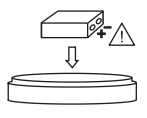
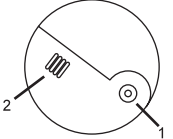
**FRE Instructions d'utilisation**  
 Les lire attentivement et les respecter

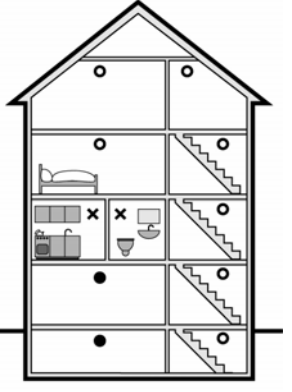
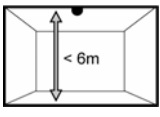
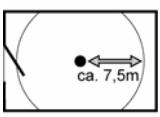
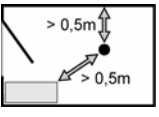
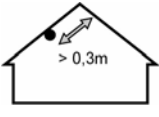
**DUT Handleiding**  
 Zorgvuldig doorlezen en bewaren





	Version	Version	Version	Versie
6830-24/01	Rauchalarm mit Alkaline-Batterie	Smoke detector with alkaline battery	Alarme incendie avec pile alcaline	Rookalarm met alkalinebatterij
6830-24/02	Rauchalarm mit Lithium-Batterie	Smoke detector with lithium battery	Alarme incendie avec pile lithium	Rookalarm met lithiumbatterij

	Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
  <p>max. 10 sec</p>  <p>&gt; 0,4m</p>	<p>Das Gerät reagiert frühzeitig und zuverlässig auf Schwelbrände und offene Feuer mit Rauchentwicklung. Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät Zugluft (offenes Fenster und/oder Ventilatoren) ausgesetzt wird. Setzen Sie ausschließlich die vorgeschriebene Batterien ein.</p> <p>Zum Schutz vor Fehlalarmen ausreichenden Abstand zu elektrischen Verbrauchern, Leuchtstofflampen oder Hochfrequenzen halten (DIN EN 14676).</p> <p>Bei Auslösen eines Alarms sollten Sie die Räume unmittelbar verlassen. Atmen Sie, wenn möglich, durch ein feuchtes Tuch um den ätzenden Rauch zu mildern. Halten Sie sich so nah wie möglich am Boden auf, da der Rauch dort am dünnsten ist.</p>	<p>The device reacts early and reliably to smouldering fires and open-type direct fires with smoke. Avoid situations, in which the device is exposed to draughts (open window and/or fans). Use only the specified type of batteries.</p> <p>In order to avoid false alarms, keep a sufficient distance from electric loads, fluorescent lamps or high frequencies (DIN EN 14676).</p> <p>In the event of an alarm, leave the rooms immediately. If possible, breathe through a moist cloth in order to reduce the choking smoke. Stay as close to the floor as possible since this is where the smoke is thinnest.</p>	<p>L'appareil réagit suffisamment tôt et d'une manière fiable à des feux couvants et à des feux directs avec émission de fumée. Evitez des situations dans lesquelles l'appareil est exposé à des courants d'air (fenêtre ouverte et/ou ventilateurs). Utilisez uniquement les piles indiquées.</p> <p>Pour se protéger contre les fausses alarmes, respecter une distance suffisante par rapport aux consommateurs électriques, aux tubes fluorescents ou aux sources de hautes fréquences (DIN EN 14676).</p> <p>En cas de déclenchement de l'alarme, vous devez quitter immédiatement la pièce. Si possible, respirez à travers un chiffon humide afin d'éviter d'inspirer toute fumée irritante. Tenez-vous aussi près du sol que possible car la fumée y est moins dense.</p>	<p>Het apparaat reageert vroegtijdig en betrouwbaar op rookontwikkeling van smeulend vuur en open vuur. Vermijd situaties waarin het apparaat aan tocht (open raam en/of ventilatoren) wordt blootgesteld. Gebruik uitsluitend de voorgeschreven batterijen.</p> <p>Om valse alarmen te vermijden, houd voldoende afstand van elektrische verbruikers, fluorescentielampen of hoogfrequentie (DIN EN 14676).</p> <p>Als het alarm afgaat, moet u de ruimtes onmiddellijk verlaten. Adem indien mogelijk door een vochtige doek, zodat u minder last hebt van de bijtende rook. Blijf zo dicht mogelijk bij de grond, omdat de rook daar het dunst is.</p>

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Ansprechschwelle:	Response threshold:	Seuil de réponse :	Response threshold:	DIN EN 14604
Erfassung: – Fotoelektronisch	Detection: – photoelectric	Détection : – photoélectronique	Detectie: – foto-elektronisch	
Spannungsversorgung:	Power supply:	Alimentation en tension :	Spanningstoevoer:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>6830-24/01: 9 V Batterie Alkaline Lebensdauer bis zu 3 Jahre</li> <li>6830-24/02: 9 V Batterie Lithium (U9VL-J) Lebensdauer bis zu 8 Jahre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>6830-24/01: 9 V alkaline battery Up to 3 years of service life</li> <li>6830-24/02: 9 V lithium battery (U9VL-J) Up to 8 years of service life</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>6830-24/01: Pile 9 V alcaline Durée de vie - jusqu'à 3 ans</li> <li>6830-24/02: Pile 9 V au lithium (U9VL-J) Durée de vie - jusqu'à 8 ans</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>6830-24/01: 9 V alkalinebatterij Levensduur maximaal 3 jaar</li> <li>6830-24/02: Batterij 9 V lithium (U9VL-J) Levensduur maximaal 8 jaar</li> </ul>	
Stromaufnahme:	Power consumption	Consommation de courant	Stroomopname	10 µA
<ul style="list-style-type: none"> <li>In Ruhe:</li> <li>Bei Alarm:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>on standby:</li> <li>In the event of an alarm:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>au repos :</li> <li>En cas d'alarme :</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>bij gesloten circuit:</li> <li>Bij alarm:</li> </ul>	max. 26mA
Batterieausfallsignal: – 1/min, 30 Tage	Battery failure signal: – 1/min, 30 days	Signal de décharge de la pile : – 1/min, 30 jours	Batterijuitvalsignaal: – 1 min. 30 dagen	
Akustischer Alarm:	Acoustic alarm:	Alerte acoustique :	Akoestisch alarm:	85 dB(A) 3m
Schutzart:	Enclosure :	Type de protection :	Beschermingsgraad:	IP 30
Max. Erfassungsbereich:	max. detection zone:	Zone de détection max. :	Max. detectiebereik:	40 m <sup>2</sup>
Umgebungstemperatur:	Ambient temperature:	Température ambiante :	Omgevingstemperatuur:	+/-0 – +45°C
Luffeuchtigkeit:	Air moisture:	Humidité de l'air :	Luchtvochtigheid:	10 % – 90%
Maße	Dimensions	Dimensions	Afmetingen	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Durchmesser:</li> <li>Höhe:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diameter:</li> <li>Height:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diamètre :</li> <li>Hauteur :</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diameter:</li> <li>Hoogte:</li> </ul>	101 mm 35 mm
Vds Anerkennung: – siehe Typenschild	VdS approval: – see rating plate	Reconnaissance VdS : – voir plaque signalétique	VdS keuring: – zie typeplaatje	

	Montage	Installation	Montage	Montage	
1.		Lösen Sie den Rauchmeldersockel vom Melder durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn. Befestigen Sie den Sockel mit dem mitgelieferten Material.	Detach the smoke detector base from the detector unit by turning it counter-clockwise. Mount the base using the supplied material.	Détachez le socle du détecteur de fumées du système de détection en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Fixez le socle avec le matériel fourni.	Draai de rookmelder linksom los van de sokkel. Het voetje met het meegeleverde materiaal bevestigen.
2.		Bitte achten Sie auf den korrekten Sitz der beiliegenden Batterie. Befestigen Sie den Rauchmelder wieder auf dem Sockel.	Make sure that the supplied battery is fitted correctly. Reattach the smoke detector to the base.	Veillez à ce que la batterie fournie soit correctement placée. Fixez à nouveau le détecteur de fumée sur le socle.	Juiste plaatsing batterij controleren. Bevestig de rookmelder weer op de sokkel.
3.		Führen Sie am Ende der Montage und danach regelmäßige Funktionstests durch. 1 Testknopf u. optische Anzeige 2 Signalöffnung	Perform functional tests after installation and also afterwards at regular intervals. 1 Test button and display 2 Signal opening	Effectuez des tests de fonctionnement à la fin du montage ainsi que régulièrement par la suite. 1 Bouton test et signalisation visuelle 2 Ouverture du signal	Direct na montage en vervolgens regelmatig functietest uitvoeren. 1 Testknop en visuele weergave 2 Signaalopening

Montageorte	Installation sites	Lieux de montage	Montageplaatsen
	<ul style="list-style-type: none"> <li>o = Mindestausstattung pro Etage</li> <li>● = optimal; weitere Geräte</li> <li>x = nicht in Räumen mit Staub oder Dampfentwicklung (Bad, Küche)</li> <li>o = équipement minimum par étage</li> <li>● = optimal; autres appareils</li> <li>x = pas dans des pièces avec dégagement de poussières et de vapeur (salle de bain, cuisine)</li> <li>o = minimum requirement per floor</li> <li>● = optimum: further devices</li> <li>x = not in rooms with dust or steam (bathroom., kitchen)</li> <li>o = minimumuitrusting per etage</li> <li>● = optimaal: bijkomende apparaten</li> <li>x = niet in ruimten met stof of stoomontwikkeling (badkamer, keuken)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Max. Raumhöhe 6 m</li> <li>Max. room height 6 m</li> <li>Hauteur max. du local 6 m</li> <li>Max. ruimtehoogte 6 m</li> </ul>  <ul style="list-style-type: none"> <li>Reichweite zu jeder Seite</li> <li>Rayon d'action sur chaque côté</li> <li>Range to either side</li> <li>Bereik naar elke zijde</li> </ul> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mindestabstand 0,5 m</li> <li>Minimum distance 0,5 m</li> <li>Ecart minimum 0,5 m</li> <li>Minimale afstand 0,5 m</li> <li>Mindestabstand zum Giebel 0,3 m</li> <li>Ecart minimum jusqu'au pignon 0,3 m</li> <li>Minimum distance to the gable 0,3 m</li> <li>Minimale afstand van de nok 0,3 m</li> </ul>  

	Betriebs-/Warnsignale	Operating/warning signals	Signaux de fonction. et d'avert.	Bedrijfs-/waarschuwingssignalen	
	LED LED LED LED AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA	Rauchalarm vor Ort	Smoke alarm locally	Détection de fumée sur place	Rookalarm ter plaatse
	LED LED LED LED	Normaler Selbsttest (alle 45 sek.)	Normal self-test (every 45 seconds)	Test automatique normal (toutes les 45 s)	Normale zelftest (iedere 45 sec.)
	AAAA AAAAA AAAAA AAAAA	Batterie kurzfristig austauschen. (alle 60 sek.)	Exchange the battery for a short time. (every 60 seconds)	Remplacer la pile à court terme. (toutes les 60 s)	Batterij op korte termijn vervangen. (iedere 60 sec.)
	LED LED LED LED AAAA AAAAA AAAAA	Funktionsstörung: Gerät prüfen, ggf. reinigen!	Malfunction: Check the device, clean if necessary!	Panne: Vérifier l'appareil, le cas échéant le nettoyer!	Functiestoring: apparaat controleren, zo nodig reinigen!

Wartung, Pflege	Maintenance, cleaning	Maintenance, entretien	Onderhoud, verzorging
<ul style="list-style-type: none"> <li>Führen Sie monatlich einen Funktionstest durch (Testknopf &gt; 3 sek. drücken, Fig. 3).</li> <li>Reinigen Sie das Gerät halbjährlich.</li> <li>Tauschen Sie das Gerät je nach Einsatzbedingung spätestens nach 10 Jahren aus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Carry out a function test every month (press the test button &gt; 3 sec.- see Fig.3).</li> <li>Clean the device every six months.</li> <li>Replace the device after 10 years at the latest, depending on the operating conditions.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Procédez à un test de fonctionnement une fois par mois (appuyez sur le bouton test &gt; 3 sec. – voir Fig. 3).</li> <li>Nettoyez l'appareil une fois tous les six mois.</li> <li>Remplacez l'appareil au bout de 10 ans au plus tard en fonction des conditions d'utilisation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maandelijks een functietest uitvoeren (op testknop &gt; 3 sec. drukken – zie Afb. 3).</li> <li>Reinig het apparaat om het half jaar met vochtige doek.</li> <li>Vervang het apparaat al naar gebruiksomstandigheid uiterlijk na 10 jaren.</li> </ul>

Service
 Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid <b>Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de</b>


**Busch Rauchalarm®**  
 6830-24/01 BasicLINE  
 6830-24/02 BasicLINE Plus

**NOR Bruksanvisning**  
Må leses nøye og oppbevares

**SWE Bruksanvisning**  
Läs noggrant och spara

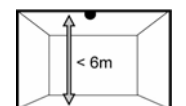
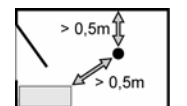

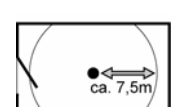

**FIN Käyttöohje**  
Lue huolellisesti ja säilytä





	Versjon	Version	Versio
6830-24/01	Røykvarsler med alkalisk batteri	Rökalarm med alkaline-batteri	Savuhälytin Alkaline-paristolla
6830-24/02	Røykvarsler med litium-batteri	Rökalarm med litium-batteri	Savuhälytin Litium-paristolla

Sikkerhetsanvisninger	Säkerhetsanvisningar	Turvaohjeet
 <p>Røykvarsleren reagerer raskt og pålitelig ved ulmebrann og åpen ild med røykutvikling. Unngå at røykvarsleren blir utsatt for trekk (åpne vinduer og/eller avtrekksventiler). Bruk kun angitt batteri.</p> <p>Sørg for tilstrekkelig avstand til elektriske forbrukere, lysstofflamper eller høyfrekvens for å unngå falsk alarm (DIN EN 14676).</p> <p>Når røykvarsleren utløses, må rommet forlates umiddelbart. Andas, om möjligt, genom en fuktig klut for å formilde den etsende røyken. Opphold deg så nærme gulvet som mulig, siden røyken er tynnast der.</p>	<p>Denna rökvarnare reagerar snabbt och tillförlitligt på krypbränder och öppen eld med rökutveckling. Undvik situationer där apparaten utsätts för drag (öppet fönster och/eller nära fläktar). Använd endast de angivna batterierna.</p> <p>Håll tillräckligt avstånd till elektriska förbrukare, lysrör och höga frekvenser för att undvika felalarm (DIN EN 14676).</p> <p>Om ett alarm utlöses, bör du omedelbart lämna rummet. Andas, om möjligt, genom en fuktig handduk för att mildra den irriterande röken. Håll dig så nära golvet som möjligt, eftersom röken är som tunnast där.</p>	<p>Laite havaitsee varhaisessa vaiheessa ja luotettavasti kytevät palot ja savua muodostavat avoliekkipalot. Älä sijoita laitetta paikkaan, jossa se joutuu sisään tulevaan ilmavirtaan (avoimen ikkunan tai tuloilmaventtiin lähelle). Käytä ainoastaan hyväksytyjä paristoja.</p> <p>Pidä vikahälytysten suojaksi riittävä etäisyys kulluttajiin, loistelamppuihin tai korkeataajuuksiin (DIN EN 14676).</p> <p>Hälytyksen sattuessa on tiloista välittömästi poistuttava. Hengitä mahdollisuuksien mukaan kostean kankaan läpi syövyttävän savun välttämiseksi. Oleskele niin lähellä lattiaa kuin mahdollista, koska savu on siellä ohuinta.</p>

Tekniske data	Tekniska data	Tekniset tiedot	
Detekteringsfølsomhet:	Utløsningsstrøskel:	Vaatumusten mukaisuus:	DIN EN 14604
Detekteringstype: – Optisk	Övervakning: – Fotoelektronisk	Ilmaisuperiaate: – fotosähköinen	
Strømkilde:	Spänningsmatning:	Tehonsyöttö:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>6830-24/01: 9 V alkalisk batteri Levetid opp til 3 år</li> <li>6830-24/02: Batteri 9 V litium (U9VL-J) Levetid opp til 8 år</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>6830-24/01: 9 V Batterie Alkaline Livslängd upp till 3 år</li> <li>6830-24/02: Batteri 9V litium (U9VL-J) Livslängd upp till 8 år</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>6830-24/01: 9 V paristo Alkaline Käyttöaika korkeintaan 3 vuotta</li> <li>6830-24/02: Paristo 9 V litium (U9VL-J) Käyttöaika korkeintaan 8 vuotta</li> </ul>	
Strømförbruk	Strömförbrukning	Virrankulutus	
<ul style="list-style-type: none"> <li>beredskap:</li> <li>Ved alarm:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>i viloläge:</li> <li>Vid alarm:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>lepotilassa:</li> <li>Hälytyksen sattuessa:</li> </ul>	10 µA max. 26mA
Alarm ved tomt batteri: – 1/min. i 30 dager	Signal vid batteribortfall: – 1 signal/min under 30 dager	Heikko paristo –ilmaisu: – 1/min, 30 vrk.	
Akustisk alarm:	Akustiskt alarm:	Hälytysääni:	85 dB(A) 3m
Kapslingsgrad:	Kapslingsklass:	Suojausluokka:	IP 30
Maks deteksjonsareal:	Max övervakningsområde:	Maks. suojattu alue:	40 m <sup>2</sup>
Omgivelsestemperatur:	Omgivningstemperatur:	Ympäristön lämpötila:	+/-0 – +45°C
Luftfuktighet:	Luftfuktighet:	Ilman kosteus:	10 % – 90%
Mål	Mått	Mitat	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Diameter:</li> <li>Høyde:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diameter:</li> <li>Höjd:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Halkaisija:</li> <li>Korkeus:</li> </ul>	101 mm 35 mm
VdS godkjennelse: – se typeskilt	VdS-godkännande: – se märkskylt	VdS hyväksyntä: – ks. tyypikilpi	

	Montering	Montering	Asentaminen
1.	 <p>Løsne sokkelen på røykvarsleren fra melderer ved å dreie den mot urviseren. Sokkelen festes ved hjelp av vedlagte materialet.</p>	<p>Ta bort rökvarnarsockeln från rökvarnaren genom att vrida moturs. Fäst sockeln med hjälp av det vidlagda materialet.</p>	<p>Irrota savuhälyttimen kantaosa hälyttimestä kiertämällä vastapäivään. Tarkista, että laitteen mukana toimitettu patteri on asennettu oikein.</p>
2.	 <p>Det er viktig å påse at vedlagte batteri er plassert korrekt. Fest røykvarsleren på sokkelen igjen.</p>	<p>Se till att det vidlagda batteriet är korrekt placerat. Fäst rökvarnaren på sockeln igen.</p>	<p>Tarkista, että laitteen mukana toimitettu patteri on asennettu oikein. Kiinnitä savuhälytin uudelleen sen kantaosaan.</p>
3.	 <p>Funksjonstester må gjennomføres etter montering og deretter med jevne mellomrom. 1 Testknapp og optisk indikator 2 Signallåpning</p>	<p>Genomför funktionstester efter monteringen och därefter regelbundet. 1 Testknapp och optisk indikering 2 Signallöppning</p>	<p>Suorita toimintatesti asentamisen jälkeen ja sen jälkeen säännöllisin aikaväleihin. 1 Testipainike ja optinen näyttö 2 Signaaliukko</p>

Monteringssted	Monteringsplatser	Asennuspaikka
<ul style="list-style-type: none"> <li>o = minsteantall per etasje</li> <li>• = beste løsning: ytterligere enheter</li> <li>x = ikke i rom hvor det forekommer støv eller damp (bad, kjøkken)</li> <li>o = nødvendig utrustning per våningsplan</li> <li>• = optimal utrustning med ytterligere rökvarnare</li> <li>x = pas dans des pièces avec dégage får ej monteras i utrymmen där damm och ånga utvecklas (badrum, kök)</li> <li>o = Minimivarustus/kerros</li> <li>• = suositus: lisävaroitin</li> <li>x = ei tiloihin, joissa muodostuu pölyä tai höyryä (kylpyhuoneet, keittiö)</li> </ul>	<p>Maks romhøyde 6 m Maximal rumshöjd 6 m Maks. huonekorkeus 6 m</p>  	<p>Minsteavstand 0,5 m Minimiamstånd 0,5 m Minimiväli 0,5 m</p> 
	<p>Rekkevidde til hver side Räckvidd från alla sidor Peittoalue joka suuntaan</p> 	<p>Minsteavstand til gavl 0,3 m Minimiamstånd till takhocken 0,3 m Minimietäisyys seinäin ja sisäkaton (taitetun) korkeimpaan kohtaan 0,3 m</p> 

	Drift- og alarmsignal	Drifts- och varningssignaler	Toiminta- ja varoitussignaali
 LED LED LED LED	Røykalarm separat	Rökalarm på monteringsplatsen	Paikallinen savuhälytys
 LED LED LED LED	Normal selvtest (hvert 45. sek.)	Vanligt självtest (var 45:e sek.)	Normaali itestetatus (45 s välein)
 AAAA AAAA AAAA AAAA	Batteri må byttes snarest. (hvert 60. sek.)	Byt batteriet snarast. (var 60:e sek.)	Vaihda paristo ensi tilassa. (60 s välein)
 LED LED LED LED	Funksjonsfeil: Test røykvarsleren, ev. rengjør!	unktionsstörning: Kontrollera och rengör apparaten om så erfordras!	Toimintahäiriö: kokeile laite, puhdista tarvittaessa!

Vedlikehold, ettersyn	Underhåll, skötsel	Huolto ja kunnossapito
<ul style="list-style-type: none"> <li>Foreta en funksjonstest hver måned (trykk inn testknappen &gt; 3 sek., se 3).</li> <li>Gjøre enheten ren hvert halvår.</li> <li>Skift ut røykvarsleren med en ny senest etter 10 år.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utför ett funktionstest en gång i månaden (tryck in testknappen längre än 3 sek., se 3).</li> <li>Rengör apparaten halvårsvis.</li> <li>Byt apparaten beroende på driftförsättningar, dock senast efter 10 år.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kokeile toiminta kerran kuukaudessa (paina kokeilupainiketta - ks. kohta 3).</li> <li>Puhdista laite puolivuositain.</li> <li>Vaihda ilmaisin vaatimusten mukaisesti viimeistään 10 vuoden kuluttua sen asentamisesta.</li> </ul>

Service
 Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheld <b>Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de</b>